

Byla C-180/21**Prašymo priimti prejudicinį sprendimą santrauka pagal Teisingumo Teismo procedūros reglamento 98 straipsnio 1 dalį****Gavimo data:**

2021 m. kovo 23 d.

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:

Administrativen sad Blagoevgrad (Bulgarija)

Sprendimo dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:

2021 m. kovo 19 d.

Pareiškėjas:

VS

Atsakovas:

Inspektor v Inspektorata kam Visshia sadeben savet

Pagrindinės bylos dalykas

Pagrindinėje byloje nagrinėjamas VS skundas, pateiktas *Administrativen sad Blagoevgrad* (Blagojevgrado administracinis teismas) dėl *Inspektorat kam Visshia sadeben savet* (Inspekcija prie Aukščiausiosios teisėjų tarybos, toliau – IVSS) inspektorės, kuri veikė IVSS, kaip nacionalinės priežiūros institucijos, ginančios 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 199, 2016, p. 1, toliau – Reglamentas 2016/679) įtvirtintas duomenų subjektų teises jų pažeidimo atvejais, vardu, sprendimo.

Pareiškėjas teigia, kad neteisėtai buvo tvarkomi jo asmens duomenys, kuriuos iš jo, kaip iš nusikalstamos veikos aukos, surinko *Rayonna prokuratura – Petrich* (Petričiaus apygardos prokuratūra, toliau – *Petričiaus RP*). Pareiškėjas teigia, kad *Petričiaus RP* šiuos duomenis galiausiai panaudojo tam, kad tame pačiame ikiteisminiame tyrime dėl tos pačios veikos pradėtų tyrimą jo, kaip įtariamojo, atžvilgiu.

VS taip pat mano, kad *Petričiaus RP* neteisėtai panaudojo jo asmens duomenis civilinėje byloje, kurią jis iniciavo *Prokuratura na Republika Bulgaria* (Bulgarijos Respublikos prokuratūra) atžvilgiu dėl žalos atlyginimo už pernelyg ilgai užsitęsusį *Petričiaus RP* ikiteisminį tyrimą. Šie antrajame skundo pagrindu minimi asmens duomenys buvo surinkti įvairiose prokuratūros bylose, tačiau galiausiai joks ikiteisminis tyrimas jais remiantis nebuvo pradėtas, nes nebuvo nusikalstamos veikos. Šie asmens duomenys, prokuratūrai ginantis nuo ieškinio dėl žalos atlyginimo, civilinėje byloje buvo panaudoti kaip įrodymai pagrįsti gynybiniais argumentais, kad ir VS padaryti veiksmai, dėl kurių prokuratūra vykdė tyrimą, paveikė jo sveikatą.

Prašymo priimti prejudicinį sprendimą dalykas ir teisinis pagrindas

2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (OL L 119, 2016, p. 89, toliau – Direktyva 2016/680), 1 straipsnio 1 dalies ir Reglamento 2016/679 6 straipsnio 1 dalies f punkto išaiškinimas, remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 267 straipsniu

Prejudiciniai klausimai

1. Ar [Direktyvos 2016/680] 1 straipsnio 1 dalis turi būti aiškinama taip, kad, nurodant tikslus, sąvokos „nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas“ išvardijamos kaip bendrojo tikslo aspektai?
 2. Ar [Reglamento 2016/679] nuostatos taikytinos *Prokuratura na Republika Bulgaria* atsižvelgiant į tai, kad informacija apie asmenį, kurią prokuratūra, kaip „duomenų valdytojas“ pagal [Direktyvos 2016/680] 3 straipsnio 8 punktą, surinko dėl šio asmens užvestoje byloje siekdama patikrinti įtarimus dėl nusikalstamos veikos, buvo panaudota prokuratūrai, kaip civilinės bylos šaliai, ginantis teisme – nurodant, kad ši byla buvo užvesta, arba perduodant bylos turinį?
- 2.1 Jeigu į šį klausimą būtų atsakyta teigiamai:

Ar [Reglamento 2016/679] 6 straipsnio 1 dalies f punkte vartojamas žodžių junginys „teisėti interesai“ turi būti aiškinamas taip, kad jis apima visos ar dalies informacijos apie asmenį, kuri buvo surinkta dėl šio asmens nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas tikslais prokuratūros užvestoje byloje, atskleidimą, jeigu minėta informacija atskleidžiama duomenų valdytojui, kaip civilinės bylos šaliai, ginantis teisme, o duomenų subjekto sutikimo neprašoma?

Nurodomos Europos Sąjungos teisės nuostatos ir jurisprudencija

Nuostatos

Direktyva 2016/680

1 konstatuojamoji dalis, 12 konstatuojamoji dalis (pirmas sakiny), 17 konstatuojamoji dalis, 21 konstatuojamoji dalis (pirmas sakiny), 29 konstatuojamoji dalis, 31 konstatuojamoji dalis, 34 konstatuojamoji dalis (trečias ir ketvirtas sakiniai)

1 straipsnio 1 dalis, 2 straipsnio 1 ir 2 dalys, 3 straipsnio 1, 2 punktai, 7 punkto a papunktis ir 8 punktas, 4 straipsnio 2 dalis ir 9 straipsnio 1 dalis

Reglamentas 2016/679

4 konstatuojamoji dalis, 15 konstatuojamoji dalis (pirmas ir antras sakiniai), 16 konstatuojamoji dalis, 45 konstatuojamoji dalis (pirmas–ketvirtas sakiniai), 46 konstatuojamoji dalis (išskyrus antrą sakinį), 50 konstatuojamoji dalis (pirmas–trečias sakiniai);

2 straipsnio 1 ir 2 dalys, 4 straipsnio 1, 2 ir 7 punktai, 6 straipsnio 1 dalies f punktas bei 10 straipsnis

2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva **2012/29/ES**, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai ir kuria pakeičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2001/220/TVR (OL L 315, 2012, p. 57, toliau – Direktyva 2012/29).

Jurisprudencija

Dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priimtimumo

2020 m. balandžio 2 d. Sprendimas *Ruska Federacija* (C-897/19 PPU, EU:C:2020:262, 43 punktas)

2019 m. gegužės 8 d. Sprendimas *PI* (C-230/18, EU:C:2019:383, 42 punktas)

2018 m. gruodžio 19 d. Sprendimas *AREX CZ* (C-414/17, EU:C:2018:1027, 34 punktas)

2003 m. lapkričio 6 d. Sprendimas *Lindqvist* (C-101/01, EU:C:2003:596, 40 ir 42 punktai)

2003 m. gegužės 20 d. Sprendimas *Österreichischer Rundfunk ir kt.* (C-465/00, C-138/01 ir C-139/01, EU:C:2003:294, 42 punktas)

2020 m. liepos 9 d. Sprendimas *Land Hessen* (C-272/19, EU:C:2020:535, 68 punktas)

2020 m. gruodžio 17 d. generalinio advokato M. Szpunar išvada byloje C-439/19 (EU:C:2020:1054. 53 ir 55 punktai)

Dėl antrojo prejudicinio klausimo

2018 m. liepos 10 d. Sprendimas *Jehovan todistajat* (C-25/17, EU:C:2018:551, 57 ir 58 punktai).

Nacionalinės teisės aktai

***Zakon za zashtita na lichnite danni* (Duomenų apsaugos įstatymas, toliau – ZZLD)**

Pagal ZZLD 1 straipsnį šiame įstatyme nustatytos taisyklės, reglamentuojančios fizinių asmenų apsaugą prokuratūrai ir ikiteisminio tyrimo institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo, be kita ko, apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevencijos, tikslais (toliau – kovos su nusikaltimais tikslai) bei IVSS įgaliojimus prižiūrint, kaip prokuratūra ir ikiteisminio tyrimo institucijos tvarko asmens duomenis.

Pagal ZZLD 38b straipsnį duomenų subjektas jo teisių pažeidimo atveju gali, remdamasis Reglamentu 2016/679 ir šiuo įstatymu, dėl prokuratūros ir ikiteisminio tyrimo institucijų kovos su nusikaltimais tikslais vykdomo asmens duomenų tvarkymo pateikti skundą IVSS. ZZLD 38c straipsnyje nurodyta, kad 38b straipsnio 1 dalyje numatyta skundą nagrinėja IVSS inspektorius. Inspektorius sprendimą per 14 dienų nuo jo gavimo dienos galima apskųsti pagal *Administrativnoprotsesualen kodeks* (Administracinio proceso kodeksas).

Pagal ZZLD 45 straipsnį asmens duomenis leidžiama tvarkyti duomenų valdytojui, kuris juos pats surinko, arba kitam duomenų valdytojui kitu kovos su nusikaltimais tikslu nei pradinis tikslas, kuriuo šie duomenys buvo surinkti, jeigu duomenų valdytojas turi įgaliojimus tvarkyti asmens duomenis šiuo kitu tikslu ir jeigu duomenų tvarkymas šiuo kitu tikslu pagal Sąjungos teisę arba Bulgarijos Respublikos teisės aktus yra reikalingas ir proporcingas. Tokiais atvejais taikomas Reglamentas 2016/679 (ZZLD 42 straipsnis). Tvarkymas pagal ZZLD 45 straipsnį gali apimti archyvavimą viešojo intereso tikslais, duomenų mokslinį, statistinį ar istorinį naudojimą kovos su nusikaltimais tikslais, jeigu suteikiamos tinkamos duomenų subjektų teisių ir laisvių garantijos.

Šio įstatymo 47 straipsnyje numatyta, kad duomenų valdytojas privalo kuo aiškiau atskirti įvairių kategorijų duomenų subjektų, pavyzdžiui, įtariamųjų, asmenų, nuteistų už nusikalstamą veiktą, aukų, galimų liudytojų, asmenų, turinčių informacijos apie nusikalstamas veikas, ir kitų trečiųjų asmenų asmens duomenis.

ZZLD 49 straipsnyje numatyta, kad asmens duomenys tvarkomi teisėtai, jeigu šis tvarkymas yra reikalingas kompetentingai institucijai naudojantis jai suteiktais

įgaliojimais kovos su nusikaltimais tikslais ir jeigu jis yra numatytas Sąjungos teisėje arba teisės akte, kuriame apibrėžiami tvarkymo tikslai ir tvarkomų asmens duomenų kategorijos.

ZZLD papildomose nuostatose nustatyta, kad šiame įstatyme vartojamos sąvokos atitinka apibrėžtis, pateiktas Reglamento 2016/679 4 straipsnyje. ZZLD numatomos šio reglamento perkėlimo į nacionalinę teisę priemonės ir nustatomi Direktyvos 2016/680 reikalavimai.

Bulgarijos Respublikos Konstitucija

Bulgarijos Respublikos Konstitucijos 127 straipsnyje nustatyta, kad prokuratūra turi išimtinę kompetenciją vadovauti ikiteisminiam tyrimui, pareikšti kaltinimus nusikalstamų veikų vykdytojams ir pareikšti baudžiamąjį kaltinimą teisme dėl nusikaltimų.

Nakazatelen kodeks (Baudžiamasis kodeksas, toliau – NK)

NK 325 straipsnio 1 dalyje nusikalstama veika „chuliganizmas“ apibrėžiama, be kita ko, kaip nepagarbūs veiksmai, šurkščiai pažeidžiantys viešąją tvarką.

Zakon za sadebnata vlast (Teismų sistemos įstatymas)

Zakon za sadebnata vlast (Teismų sistemos įstatymas) 145 straipsnyje nustatyta, kad prokuroras gali pats vykdyti tyrimą arba pavesti jį kitoms institucijoms. 2 dalyje nustatyta, kad prokuroras, gavęs tyrimo rezultatus, sprendimą priima per vieną mėnesį. Bulgarijos Respublikos *Ukazaniya na Glavniya prokuror (Generalinio prokuroro nurodymai)* dėl *Zakon za sadebnata vlast* (Teismų sistemos įstatymas) 145 straipsnio 2 dalies taikymo numatyta, kad tyrimas yra neteisminė veikla, o šioje dalyje numatyti terminai yra orientacinio pobūdžio.

Pravilnik za administratsiata na prokuraturata na Republika Bulgaria, izdaden ot Visshia sadeben savet (Bulgarijos Respublikos prokuratūros valdymo statutas, priimtas Aukščiausiosios teisėjų tarybos)

Pagal šio statuto 67 straipsnį visų pirma apylinkių ir apygardų prokuratūrų kanceliarijose vedamas gautų ir išsiųstų dokumentų registras bei yra bendra prokuratūros informacinė sistema.

Pagal šio statuto 68 straipsnį naujai gaunami dokumentai gautų dokumentų registre registruojami priskiriant jiems eilės numerį, o į jau užvestas bylas gaunami dokumentai pažymimi atitinkamoje gaunamų dokumentų registro vietoje ir pridedami prie bylos nepriskiriant naujo numerio.

Pagal šio statuto 71 straipsnį uždarytos bylos perduodamos į archyvą ir jų gali būti pareikalauta, jeigu jų reikia prokurorams. Esant techninei galimybei, visi bylose ir baudžiamojo persekiojimo bylose esantys nutarimai ir dokumentai parengiami ir elektronine forma.

Administrativnoprotsesualen kodeks (Administracinio proceso kodeksas)

Administrativnoprotsesualen kodeks (Administracinio proceso kodeksas) 145 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad administracinių aktų teisėtumą galima užginčyti teisme.

Grazhdanski protsesualen kodeks (Civilinio proceso kodeksas)

Grazhdanski protsesualen kodeks (Civilinio proceso kodeksas) 154 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad reikalavimą pagrindžiančių faktų ir prieštaravimų įrodinėjimo našta tenka kiekvienai šaliai.

Zakon za otgovornostta na darzhavata i obshtinite za vredi (Valstybės ir savivaldybių atsakomybės už žalą įstatymas)

Zakon za otgovornostta na darzhavata i obshtinite za vredi (Valstybės ir savivaldybių atsakomybės už žalą įstatymas, toliau – ZODOV) 26 straipsnyje numatyta, kad valstybė atsako už žalą, kuri piliečiams ir juridiniams asmenims atsirado dėl teisės į bylos išnagrinėjimą per įmanomai trumpiausią laiką (Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos (EŽTK) 6 straipsnio 1 dalis) pažeidimo.

Bylos aplinkybių ir proceso santrauka

- 1 Pareiškėjas pagrindinėje byloje 2020 m. kovo 12 d. pateikė skundą IVSS.
- 2 IVSS pateikto skundo pirmasis pagrindas grindžiamas neteisėtu pareiškėjo asmens duomenų, kuriuos *Petričiaus RP* surinko prokuratūros byloje Nr. 1548/2013, vykstant *Rayonno upravlenie „Politsia“ – Petrich* (Petričiaus apygardos policijos valdyba, toliau – *Petričiaus RUP*) ikiteisminiam tyrimui Nr. 252/2013 (šioje byloje jis buvo NK 325 straipsnio 1 dalyje numatytos nusikalstamos veikos auka), tvarkymu. Pareiškėjo teigimu, jo asmens duomenis *Petričiaus RP* neteisėtai tvarkė todėl, kad šiuos ikiteisminiame tyrime Nr. 252/2013 iš jo, kaip nusikalstamos veikos aukos, surinktus duomenis ji tame pačiame ikiteisminiame tyrime dėl to paties veiksmo, dėl kurio buvo vykdomas tyrimas pagal NK 325 straipsnio 1 dalį, vėliau panaudojo tyrimui jo, kaip įtariamojo, atžvilgiu pradėti.
- 3 IVSS pateikto skundo antrasis pagrindas grindžiamas neteisėtu pareiškėjo asmens duomenų, surinktų prokuratūros bylose Nr. 517/2016, Nr. 1872/2016, Nr. 2217/2016 ir 1870/2016, tvarkymu. Šį tvarkymą sudarė tai, kad kompetentingas *Petričiaus RP* prokuroras civilinėje byloje Nr. 144/2018 *Okrazhen sad – Blagoevgrad* (Blagojevgrado apygardos teismas) rėmėsi šiose bylose esančia informacija. Ši civilinė byla buvo pradėta dėl pareiškėjo ieškinio, pareikšto Bulgarijos Respublikai remiantis ZODOV 26 straipsniu.
- 4 Dėl skundo pirmojo pagrindo IVSS inspektorė konstatuoja, kad byla Nr. 1548/2013 2013 m. gegužės 18 d. *Petričiaus RP* prokuroro sprendimu buvo

užvesta nežinomo asmens atžvilgiu, o pareiškėjas joje buvo nusikalstamos veikos auka.

- 5 Tyrimas susijęs su tuo, kad 2013 m. balandžio 18 d. apie 23:00 val. užkandinėje (namelyje ant ratų) nežinomas nusikaltėlis kartu su kitais asmenimis tariamai puolė VS mušti.
- 6 2018 m. balandžio 4 d. sprendimu VS ikiteisminiame tyrime Nr. 252/2013, kuriame jis iki šiol buvo nusikalstamos veikos auka, buvo perkvalifikuotas į įtariamąjį, įtariamą padarius NK 325 straipsnio 1 dalyje numatytą nusikalstamą veiką. Šis sprendimas buvo apskūstas *Okrazhna prokuratura – Blagoevgrad* (Blagojevgrado apygardos prokuratūra), ji paliko jį galioti.
- 7 2019 m. spalio 14 d. *Petričiaus RP* prokuroras pareiškė pareiškėjui ir dar aštuoniems asmenims kaltinimus, tačiau baudžiamąją bylą *Rayonen sad – Petrich* (Petričiaus apygardos teismas) 2020 m. lapkričio 10 d. nutartimi visų kaltinamųjų, įskaitant pagrindinės bylos pareiškėją, atžvilgiu nutraukė išnykus baudžiamajai atsakomybei po to, kai pasibaigė maksimalus įstatyme nustatytas senaties terminas.
- 8 Dėl 2020 m. kovo 12 d. skundo antrojo pagrindo IVSS inspektorė konstatuoja toliau nurodytus dalykus.
- 9 *Petričiaus RP* prokuratūros byla Nr. 517/2016 buvo užvesta 2016 m. balandžio 5 d. remiantis pareiškimu, parašytu dėl VS. 2016 m. gegužės 11 d. kompetentingas prokuroras nusprendė nepradėti ikiteisminio tyrimo, nes nebuvo duomenų, rodančių, kad buvo padaryta nusikalstama veika.
- 10 *Petričiaus RP* prokuratūros byla Nr. 1870/2016 buvo užvesta 2016 m. spalio 26 d. remiantis pareiškimu, parašytu dėl keturių asmenų, tarp jų ir dėl VS. 2017 m. vasario 22 d. kompetentingas prokuroras nusprendė nepradėti ikiteisminio tyrimo, nes nebuvo duomenų, rodančių, kad buvo padaryta nusikalstama veika; šį sprendimą *Okrazhna prokuratura – Blagoevgrad* (Blagojevgrado apygardos prokuratūra) patvirtino.
- 11 *Petričiaus RP* prokuratūros byla Nr. 1872/2016 buvo užvesta 2016 m. spalio 26 d. remiantis pareiškimu, parašytu dėl keturių asmenų, tarp jų ir dėl pareiškėjo VS. 2017 m. vasario 22 d. kompetentingas *Petričiaus RP* prokuroras nusprendė nepradėti ikiteisminio tyrimo, nes nebuvo duomenų, kad buvo padaryta nusikalstama veika (nusikaltimas).
- 12 *Okrazhen sad – Blagoevgrad* (Blagojevgrado apygardos teismas) nagrinėjant VS ir Bulgarijos Respublikos prokuratūros civilinį ginčą, per 2018 m. spalio 15 d. teismo posėdį *Petričiaus RP* prokuroras paprašė pridėti *Petričiaus RP* bylas Nr. 517/2016 ir Nr. 1872/2016. Prokuroro prašymas pateiktas ginantis nuo VS pareikšto reikalavimo atlyginti žalą dėl pernelyg ilgai užsitęsusio ikiteisminio tyrimo Nr. 252/2013, siekiant įrodyti, kad ir VS padaryti bei *Petričiaus RUP* ir *Petričiaus RP* tirti veiksmai paveikė jo sveikatos būklę.

- 13 2018 m. spalio 15 d. nutartimi *Okrazhen sad – Blagoevgrad* (Blagojevgrado apygardos teismas) šioje civilinėje byloje įpareigojo *Petričiaus RP* pateikti patvirtintas prokuratūros bylų Nr. 517/2016 ir Nr. 1872/2016 kopijas.
- 14 2020 m. birželio 22 d. IVSS inspektorė QR priėmė sprendimą dėl 2020 m. kovo 12 d. VS skundo, šis sprendimas yra ginčijamas pagrindinėje byloje.
- 15 VS skundo pirmąjį pagrindą, grindžiamą ZZLD 42 straipsnio 2 dalies pažeidimu tvarkant jo asmens duomenis prokuratūros byloje Nr. 1548/2013, ji atmetė kaip nepagrįstą, o skundo antrąjį pagrindą, grindžiamą ZZLD nuostatų ir Reglamento 2016/679 pažeidimu tvarkant jo asmens duomenis prokuratūros bylose Nr. 517/2016, Nr. 1870/2016, Nr. 1872/2016 ir Nr. 2217/2016, pridėtose prie *Okrazhen sad – Blagoevgrad* (Blagojevgrado apygardos teismas) nagrinėjamos civilinės bylos kaip įrodymai, – kaip nepriimtina.
- 16 2020 m. liepos 31 d. VS *Administrativen sad – Blagoevgrad* (Blagojevgrado administracinis teismas) dėl 2020 m. birželio 22 d. IVSS inspektorės QR sprendimo pateikė skundą, kuris yra nagrinėjamas pagrindinėje byloje.

Svarbiausi pagrindinės bylos šalių argumentai

- 17 Savo skunde VS teigia, kad nacionalinė priežiūros institucija pažeidė ZZLD 49 straipsnį, Direktyvą 2016/680 ir Reglamentą 2016/679.
- 18 Be kita ko, pareiškėjas teigia, kad jo, kaip nusikalstamos veikos aukos, asmens duomenis ikiteisminiame tyrime Nr. 252/2013 kompetentingas prokuroras tvarkė neteisėtai tam, kad vykdytų tą patį tyrimą jo, kaip įtariamojo, atžvilgiu, t. y. kitu tikslu nei tas, kuriuo šie duomenys buvo surinkti iš pradžių, ir taip pažeidė jo, kaip „aukos“, teises pagal Direktyvą 2012/29 ir Direktyvoje 2016/680 įtvirtintus principus.
- 19 Jis taip pat teigia, kad ir jo asmens duomenys, surinkti *Petričiaus RP* prokuratūros bylose Nr. 517/2016, Nr. 1870/2016 ir Nr. 1872/2016, pažeidžiant Reglamento 2016/679 principus buvo neteisėtai tvarkomi kitais tikslais nei tikslai, kuriais šie duomenys buvo surinkti, po to, kai nuspręsta nepradėti ikiteisminio tyrimo. Alternatyviai prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančio teismo jis prašo kreiptis į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą su prašymu priimti prejudicinį sprendimą dėl Direktyvos 2016/680 4 straipsnio 2 dalies bei Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 4 ir 50 straipsnių išaiškinimo.
- 20 Atsakovė pagrindinėje byloje, IVSS inspektorė, patvirtina pagrindinėje byloje nagrinėjamo sprendimo atmesti skundą motyvus.
- 21 Be kita ko, jis teigia, kad ZZLD 42 straipsnyje ir Direktyvos 2016/680 nuostatose, pagal kurias kompetentingoms nacionalinėms institucijoms leidžiama tvarkyti asmens duomenis, kovos su nusikaltimais tikslai nėra „skirstomi“ į grupes. Nors pagal ZZLD 47 straipsnį išskiriamos duomenų subjektų kategorijos, tai nereiškia,

kad jų asmens duomenys tvarkomi skirtingais tikslais ar kad asmens duomenys, surinkti iš asmens, kaip iš „aukos“, pradedant tyrimą šio asmens, kaip įtariamojo, atžvilgiu tvarkomi „neteisėtai“ kitu tikslu nei tas, kuriuo jie buvo surinkti iš pradžių.

- 22 Dėl pareiškėjo pagrindinėje byloje asmens duomenų, surinktų uždarytose prokuratūros bylose, tvarkymo priežiūros institucija teigia, kad IVSS pateiktame skunde išsakyti motyvai nepagrindžia Reglamento 2016/679 pažeidimų, kuriuos VS teigia buvus.

Prašymo priimti prejudicinį sprendimą motyvų santrauka

Dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priimtumo

- 23 Ginčas pagrindinėje byloje iš esmės susijęs su Direktyvos 2016/680 ir Reglamento 2016/679 nuostatų taikymu, vadinasi, reikia, kad jas išaiškintų Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, atsižvelgdamas į pagrindinės bylos aplinkybes.
- 24 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas pabrėžia, kad į Teisingumo Teismo kompetenciją įeina aiškinti visas Sąjungos teisės normas, kurios nacionaliniam teismui yra reikalingos sprendimui nagrinėjamoje byloje priimti (Sprendimas *Ruska Federacija* [C-897/19 PPU], Sprendimas *PI* [C-230/18], Sprendimas *AREX CZ* [C-414/17]). Jis pažymi, kad Direktyvoje 2016/680 numatyta visapusiška asmens duomenų apsauga, jos taikymo sritis apima teisėsaugos institucijų vykdomą asmens duomenų tvarkymą ir neapsiriboja keitimusi tokiais duomenimis tarp valstybių narių.
- 25 Dėl žodžių junginio „Sąjungos teisės nereglamentuojama veikla“ prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas pažymi, kad Teisingumo Teismas Sprendime *Lindqvist* (C-101/01) yra išaiškinęs, jog šio žodžių junginio negalima aiškinti kaip turinčio tokią apimtį, kad kiekvienu atveju būtina tikrinti, ar nagrinėjama konkreti veikla tiesiogiai susijusi su laisvu judėjimu tarp valstybių narių, o Sprendime *Österreichischen Rundfunk* (C-465/00) – jog Sąjungos teisės taikymas negali priklausyti nuo to, ar konkrečios situacijos yra pakankamai susijusios su naudojimusi Sutartimi garantuojamomis pagrindinėmis laisvėmis. Jis konstatuoja, kad Teisingumo Teismas Sprendime *Land Hessen* (C-272/19) patvirtino, jog ši apibrėžtis turi būti aiškinama siaurai. Galiausiai prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas, be kita ko, daro nuorodą į generalinio advokato išvadą byloje C-439/19, kurioje konstatuojama, kad „jeigu [Reglamente 2016/679] kalbama apie tai, kaip tvarkomi „asmens duomenys apie apkaltinamuosius nuosprendžius ir nusikalstamas veikas arba susijusias saugumo priemones remiantis [Reglamento 2016/679] 6 straipsnio 1 dalimi“, <...> šio reglamento funkcija negali būti šalutinė, kokia yra būdinga Chartijai“ (53 punktas).

Klausimų, dėl kurių pateiktas prašymas priimti prejudicinį sprendimą, svarba

- 26 ZZLD numatyta, kad fiziniai asmenys gali ginti savo teises tuo atveju, kai jų asmens duomenys tvarkomi pagal Reglamentą 2016/679 bei kai kompetentingos institucijos tvarko tokius duomenis kovos su nusikaltimais tikslais.

Dėl pirmojo prejudicinio klausimo

- 27 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas nagrinėjamu atveju turi įvertinti, ar tolesnis pareiškėjo asmens duomenų, kurie iš jo, kaip nusikalstamos veikos aukos, buvo surinkti atliekant ikiteisminį tyrimą Nr. 252/2013, tvarkymas siekiant pradėti tyrimą jo paties atžvilgiu atliekant tą patį ikiteisminį tyrimą yra neteisėtas asmens duomenų tvarkymas.
- 28 Bulgarijos Respublikos prokuratūra yra „kompetentinga institucija“, kaip ji suprantama pagal Direktyvos 2016/680 3 straipsnio 7 punkto a papunktį, ir „duomenų valdytojas“, kaip tai suprantama pagal 3 straipsnio 8 punktą. Duomenų apie asmenį rinkimas atliekant ikiteisminį tyrimą patenka į Direktyvos 2016/680 2 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, o informacija yra „asmens duomenys“, kaip jie suprantami pagal šios direktyvos 3 straipsnio 1 punktą.
- 29 Kartu yra neaišku, ar asmens duomenų, kurie iš šio asmens, kaip iš nusikalstamos veikos aukos, buvo surinkti atliekant ikiteisminį tyrimą, tvarkymas, kurį vykdo tas pats duomenų valdytojas, siekdamas pradėti tyrimą šio asmens atžvilgiu, yra tvarkymas kitu tikslu nei tas, kuriuo jie buvo surinkti iš pradžių, jeigu atsižvelgiama į direktyvos 31 konstatuojamąją dalį: „<...> reikėtų aiškiai atskirti skirtingų kategorijų duomenų subjektų, pavyzdžiui, įtariamųjų <...> [ir] aukų“.
- 30 Turint tai galvoje, kadangi Direktyvos 2016/680 29 konstatuojamojoje dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje minimas asmens duomenų tvarkymas kitu į šios direktyvos taikymo sritį (1 straipsnio 1 dalis) patenkančiu tikslu nei tas, kuriuo jie buvo surinkti, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas mano esant reikalinga paklausti, ar 1 straipsnio 1 dalyje pateiktas išvardijimas – „nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas“ – yra vieno bendro tikslo aspektai, ar tai yra skirtingi tikslai.

Dėl antrojo prejudicinio klausimo

- 31 Pareiškėjo pagrindinėje byloje pateikto skundo antrasis pagrindas grindžiamas jo asmens duomenų, surinktų jo atžvilgiu užvestose prokuratūros bylose, kurios buvo uždarytos nepradėjus ikiteisminio tyrimo, „neteisėtu tvarkymu“, kurį vykdė Bulgarijos Respublikos prokuratūra. Asmens duomenys buvo pateikti kaip įrodymai civilinėje byloje, kurią pareiškėjas inicijavo Bulgarijos Respublikos prokuratūros atžvilgiu dėl žalos atlyginimo pagal ZODOV.
- 32 Šiuo aspektu prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas pirmiausia patikrina, ar tai, kad duomenų valdytojas civilinių bylų teismui pateikė

informaciją apie tai, jog prokuratūra dėl pareiškėjo užvedė ir uždarė bylas, arba kad civilinių bylų teismui buvo perduotas šių bylų turinys, yra „asmens duomenų“ „tvarkymas“, kaip tai suprantama pagal Reglamento 2016/679 4 straipsnio 1 ir 2 punktus, šio reglamento 2 straipsnio 1 dalies taikymo srityje. Antra, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas patikrina, ar asmens duomenų perdavimas pagrindinės bylos aplinkybėmis yra teisėtas tvarkymas, kaip tai suprantama pagal Reglamento 2016/679 6 straipsnio 1 dalies f punktą, atsižvelgiant į tai, kad prokuratūra yra civilinės bylos šalis ir turi teisę į visas procesines gynybos ir įrodinėjimo priemones.

- 33 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas nurodo šiuos argumentus.
- 34 Direktyvos 2016/680 9 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad vienu iš kovos su nusikaltimais tikslų, bet kitu nei numatyti direktyvoje, surinktų asmens duomenų tvarkymui taikomas Reglamentas 2016/679.
- 35 Dėl Reglamento 2016/679 2 straipsnio 1 dalies sąlygos, kad šis reglamentas taikomas tvarkant asmens duomenis, kurie sudaro susisteminto rinkinio dalį, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas daro nuorodą į Sprendimą *Jehovan todistajat* (C-25/17), kuriame Teisingumo Teismas paaiškina, kad „reikalavimu, kad asmens duomenų visuma turi būti „susisteminta pagal specifinius kriterijus“, tik siekiama užtikrinti, kad su asmeniu susijusius duomenis būtų galima lengvai rasti“, ir kad negalima daryti išvados, jog „nagrinėjami asmens duomenys turi būti pateikti konkrečiose kortelėse ar sąrašuose ar kitoje paieškos sistemoje“.
- 36 Vykdydama jai pagal įstatymą pavestus uždavinius, prokuratūra gali atlikti tyrimus, kurie yra neteisminė veikla pagal *Ukazaniето otosno prilaganeto na chlen 145, alineya 2 ot Zakona za sadebnata vlast* (Nurodymas dėl Teismų sistemos įstatymo 145 straipsnio 2 dalies taikymo). Prokuratūros bylose esantys duomenys apie asmenis renkami kovos su nusikaltimais tikslais; jeigu ikiteisminis tyrimas nepradedamas, dokumentai perduodami į archyvą.
- 37 Atsižvelgiant į pirma pateiktus svarstymus ir Reglamento 2016/679 10 straipsnį, informacija apie asmenį, nepriklausomai nuo to, kokių būdu ji susisteminta, patenka į šio reglamento 2 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, jeigu ji buvo surinkta prokuratūros byloje, užvestoje gavus pareiškimą dėl šio asmens. Be to, prokuratūros byloje renkama informacija išsaugoma elektroninėje Bulgarijos Respublikos prokuratūros duomenų bazėje, kad būtų galima identifikuoti duomenų subjektą.
- 38 Turėdamas galvoje tai, kad aiškinti Sąjungos teisę įeina į Europos Sąjungos Teisingumo Teismo kompetenciją, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas klausia, ar tuo atveju, kai duomenų valdytojas praneša civilinių bylų teismui, kad prokuratūra buvo užvedusi pareiškėjui bylas ir jas uždarė, arba kai prokuratūra perduoda teismui šią informaciją, yra „asmens duomenų“

„tvarkymas“, kaip tai suprantama pagal Reglamento 2016/679 4 straipsnio 1 ir 2 punktus, patenkantis į šio reglamento 2 straipsnio 1 dalies taikymo sritį.

- 39 Kai nagrinėjant civilinę bylą remiamasi informacija, kad dėl pareiškėjo pagrindinėje byloje prokuratūroje buvo užvestos bylos, tai daroma kitu tikslu nei tas, kuriuo informacija buvo surinkta. Todėl kyla klausimas, ar ši informacija „tvarkoma teisėtai“, kaip tai suprantama pagal Reglamento 2016/679 6 straipsnio 1 dalies f punktą.
- 40 Bulgarijos Respublikos prokuratūra perdavė informaciją apie dėl pareiškėjo prokuratūroje užvestas bylas gindamasi nuo jai pareikšto ieškinio. Būdamą civilinės bylos šalis, ji turi teisę į visas procesines gynybos ir įrodinėjimo priemones; pagal nacionalinę proceso teisę leidžiama pateikti prašymą pridėti prokuratūros bylas prie civilinė bylos kaip įrodymus.
- 41 ZZLD 45 straipsnyje numatyta, kad duomenų valdytojui leidžiama tvarkyti asmens duomenis kitu kovos su nusikaltimais tikslu nei tas, kuriuo šis duomenų valdytojas juos iš pradžių surinko, jeigu duomenų valdytojas pagal Sąjungos teisę arba Bulgarijos Respublikos teisės aktus turi įgaliojimus tvarkyti asmens duomenis tokiu tikslu, o tvarkymas šiuo kitu tikslu pagal Sąjungos teisę arba Bulgarijos Respublikos teisės aktus yra reikalingas ir proporcingas.
- 42 Taip pat pasakytina, kad, kaip nustatyta Reglamento 2016/679 50 konstatuojamojoje dalyje, asmens duomenų tvarkymas kitais tikslais nei tais, kuriais šie duomenys iš pradžių buvo surinkti, turėtų būti leidžiamas tik tuomet, kai duomenų tvarkymas suderinamas su tikslais, kuriais iš pradžių buvo rinkti asmens duomenys. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas preziumuoja, kad pagrindinėje byloje akivaizdžiai nėra 6 straipsnio 1 dalies c, d ir e atvejo.
- 43 Jis pažymi, kad Reglamento 2016/679 10 straipsnio taikymo sritis turi būti nustatoma laikantis šio reglamento 4 konstatuojamosios dalies ir atsižvelgiant į pagrindinių teisių visuomeninę paskirtį. Šiuo aspektu jis konstatuoja, kad Europos Žmogaus Teisių Teismas (EŽTT) daro prielaidą, jog policijos ataskaitoje esanti informacija apie veiksmus, dėl kurių asmuo nebuvo nuteistas, patenka į EŽTK 8 straipsnio taikymo sritį, jeigu ji pateikiama teismui kitoje baudžiamojame byloje (2008 m. lapkričio 18 d. EŽTT sprendimas *Cemalettin Canli prieš Turkiją*, ieškinys Nr. 22427/04, 33 ir 42–43 punktai), ir kad nustatyti tapatybę leidžiančios informacijos apie asmenį išsaugojimas policijos nuteistųjų, kaltinamųjų ir nukentėjusiųjų duomenų bazėje yra kišimasis į teisę į privatą gyvenimą (2014 m. rugsėjo 18 d. EŽTT Sprendimas *Brunet prieš Prancūziją*, ieškinys Nr. 21010/10, 42–45 punktai). Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas taip pat pažymi, kad asmens telefono pokalbių įrašai, vykdyti atliekant ikiteisminį baudžiamąjį tyrimą, vėliau neteisėtai buvo panaudoti drausminės procedūros metu po to, kai buvo nuspręsta baudžiamosios bylos nekelti (2016 m. birželio 7 d. EŽTT Sprendimas *Karabeyoglu prieš Turkiją*, ieškinys Nr. 30083/10, 117–121 punktai).

- 44 Kadangi, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančio teismo manymu, kyla duomenų apsaugos suderinamumo su duomenų valdytojo, kaip bylos šalies, atsakomybe teismo proceso metu klausimas, teismas nutaria pagal SESV 267 straipsnį kreiptis į Teisingumo Teismą.

DARBINIS VERTINIMAS